

Act

Chapter 23

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 ἀτενίσας δὲ <ὁ> Παῦλος τῷ συνεδρίῳ, εἶπεν, ὦ ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐγὼ πάση
注视了 -但 -那 保罗 -对 公会 说了 人啊 弟兄们 我 一切
[G0816](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3956](#)
συνειδήσει ἀγαθῆ, πεπολίτευμαι τῷ Θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας.
良心 好 生活了 -对 神 直到 这 -那 日子
[G4893](#) [G0018](#) [G4176](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0891](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#)

保罗定睛看着公会的人，说：「弟兄们，我在神面前行事为人都是凭着良心，直到今日。」

2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ, τύπτειν αὐτοῦ
-那 -但 大祭司 亚拿尼亚 命令了 -那些 站在旁边的 对他 打 他的
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G0367](#) [G2004](#) [G3588](#) [G3936](#) [G0846](#) [G5180](#) [G0846](#)
τὸ στόμα.
-那 口
[G3588](#) [G4750](#)

大祭司亚拿尼亚就吩咐旁边站着的人打他的嘴。

3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν σε μέλλει ὁ Θεός, τοῖχε
那时 -那 保罗 向 他 说了 打 你 将要 -那 神 墙啊
[G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5180](#) [G4771](#) [G3195](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5109](#)
κεκονιαμένε! καὶ σὺ, κάθη κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ παρανομῶν,
粉刷的 -和 你 坐着 审判着 我 按照 -那 律法 -和 违法
[G2867](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2521](#) [G2919](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3891](#)
κελεύεις με τύπτεσθαι;
命令 我 被打
[G2753](#) [G1473](#) [G5180](#)

保罗对他说：「你这粉饰的墙，神要打你！你坐堂为的是按律法审问我，你竟违背律法，吩咐人打我吗？」

4 οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπαν, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ Θεοῦ λοιδορεῖς;
-那些 -但 站在旁边的 说了 -那 大祭司 -那 神的 你辱骂
[G3588](#) [G1161](#) [G3936](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3058](#)

站在旁边的人说：「你辱骂神的大祭司吗？」

5 ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ἤδειν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεὺς; γέγραπται
说了 -和 -那 保罗 不 知道 弟兄们 -因为 是 大祭司 写着
[G5346](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0080](#) [G3754](#) [G1510](#) [G0749](#) [G1125](#)
γὰρ, ὅτι ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου, οὐκ ἐρεῖς κακῶς.
-因为 -因为 官长 -那 百姓的 你的 不 说 坏话
[G1063](#) [G3754](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2046](#) [G2560](#)

保罗说：「弟兄们，我不晓得他是大祭司；经上记着说：『不可毁谤你百姓的官长。』」

6 γνοὺς δὲ ὁ Παῦλος, ὅτι τὸ ἐν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων, τὸ
 知道了 -但 -那 保罗, -因为 -那 一 部分 是 撒都该人的 -那
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3313](#) [G1510](#) [G4523](#) [G3588](#)

δὲ ἕτερον Φαρισαίων, ἔκραζεν ἐν τῷ συνεδρίῳ, ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐγὼ
 -但 另一 法利赛人的 喊叫 -在 -那 公会中 人啊 弟兄们 我
[G1161](#) [G2087](#) [G5330](#) [G2896](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1473](#)

Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίων; περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν «ἐγὼ»
 法利赛人 是 儿子 法利赛人的 关于 盼望 -和 复活 死人的 我
[G5330](#) [G1510](#) [G5207](#) [G5330](#) [G4012](#) [G1680](#) [G2532](#) [G0386](#) [G3498](#) [G1473](#)

κρίνομαι.
 被审判
[G2919](#)

保罗看出大众一半是撒都该人，一半是法利赛人，就在公会中大声说：「弟兄们，我是法利赛人，也是法利赛人的子孙。我现在受审问，是为盼望死人复活。」

7 τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλοῦντος, ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ
 这 -但 他的 说的 发生了 纷争 -那些 法利赛人的 -和
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G1096](#) [G4714](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#)

Σαδδουκαίων, καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος.
 撒都该人的 -和 分裂了 -那 众人
[G4523](#) [G2532](#) [G4977](#) [G3588](#) [G4128](#)

说了这话，法利赛人和撒都该人就争论起来，会众分为两党。

8 Σαδδουκαῖοι «μὲν» γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν, μήτε ἄγγελον, μήτε
 撒都该人 -一方面 -因为 说 没有 有 复活 也没有 天使 也没有
[G4523](#) [G3303](#) [G1063](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0386](#) [G3383](#) [G0032](#) [G3383](#)

πνεῦμα; Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφότερα.
 灵 法利赛人 -但 承认 -那 两者都
[G4151](#) [G5330](#) [G1161](#) [G3670](#) [G3588](#) [G0297](#)

因为撒都该人说，没有复活，也没有天使和鬼魂；法利赛人却说，两样都有。

9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ, ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων τοῦ
 发生了 -但 喊叫 大 -和 站起来 一些 -那些 文士的 -那
[G1096](#) [G1161](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0450](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#)

μέρους τῶν Φαρισαίων, διεμάχοντο, λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὐρίσκομεν ἐν
 部分的 -那些 法利赛人的 争论 说 没有 坏事 我们发现 -在
[G3313](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1264](#) [G3004](#) [G3762](#) [G2556](#) [G2147](#) [G1722](#)

τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ, ἢ ἄγγελος? «μὴ»
 -那 人里 这 如果 -但 灵 说了话 对他 或 天使 不要
[G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2228](#) [G0032](#) [G3361](#)

θεομαχῶμεν>
 与神争战
[G2313](#)

于是大大地喧嚷起来。有几个法利赛党的文士站起来争辩说：「我们看不出这人有甚么恶处，倘若有鬼魂或是天使对他说过话，怎么样呢？」

10 πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως, φοβηθεὶς ὁ χιλιάρχος, μὴ διασπασθῆ
 大 -但 发生了 纷争 害怕了 -那 千夫长 不要 被撕裂
[G4183](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4714](#) [G5399](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3361](#) [G1288](#)

ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν, ἐκέλευσεν τὸ στρατεύμα καταβὰν, ἀρπάσαι αὐτὸν
 -那 保罗 被 他们 命令 -那 军队 下去 抢走 他
[G3588](#) [G3972](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2753](#) [G3588](#) [G4753](#) [G2597](#) [G0726](#) [G0846](#)

ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.
 -从 中间 他们的 带去 -和 -进入 -那 营楼
[G1537](#) [G3319](#) [G0846](#) [G0071](#) [G5037](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

那时大起争吵，千夫长恐怕保罗被他们扯碎了，就吩咐兵丁下去，把他从众人当中抢出来，带进营楼去。

11 Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ, ἐπιστὰς αὐτῷ, ὁ Κύριος εἶπεν, Θάρσει, ὡς
 -那 -但 次日 夜里 站在旁边 对他 -那 主 说了 放心 正如
[G3588](#) [G1161](#) [G1966](#) [G3571](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3004](#) [G2293](#) [G5613](#)

γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλὴμ, οὕτω σε δεῖ καὶ
 -因为 你作证了 -那些 关于 我的 -进入 耶路撒冷 如此 你 必须 -也
[G1063](#) [G1263](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3779](#) [G4771](#) [G1163](#) [G2532](#)

εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.
 -进入 罗马 作证
[G1519](#) [G4516](#) [G3140](#)

当夜，主站在保罗旁边，说：「放心吧！你怎样在耶路撒冷为我作见证，也必怎样在罗马为我作见证。」

12 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντες συστροφὴν, οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν
 到了 -但 白天 做了 同谋 -那些 犹太人 起了誓
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G4160](#) [G4963](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0332](#)

ἑαυτοὺς, λέγοντες μὴτε φαγεῖν, μὴτε πιεῖν, ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν
 自己 说 不 吃 不 喝 直到 那 杀了 -那
[G1438](#) [G3004](#) [G3383](#) [G5315](#) [G3383](#) [G4095](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0615](#) [G3588](#)

Παῦλον.
 保罗
[G3972](#)

到了天亮，犹太人同谋起誓，说：「若不先杀保罗就不吃不喝。」

13 ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα, οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν ποιησάμενοι,
 是 -但 更多 四十 -那些 这 -那 同谋 做了的
[G1510](#) [G1161](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4945](#) [G4160](#)

这样同心起誓的有四十多人。

14 οἵτινες, προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, εἶπαν,
 他们 走到 -那些 祭司长们 -和 -那些 长老们 说了
[G3748](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#)

Ἄναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς, μηδενὸς γεύσασθαι, ἕως οὗ ἀποκτείνωμεν
 誓言 我们起了誓 自己 不 尝 直到 那 我们杀了
[G0331](#) [G0332](#) [G1438](#) [G3367](#) [G1089](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0615](#)

τὸν Παῦλον.
 -那 保罗
[G3588](#) [G3972](#)

他们来见祭司长和长老，说：「我们已经起了一个大誓，若不先杀保罗就不吃甚么。」

- 15 νῦν οὖν ὑμεῖς, ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ, ὅπως
 现在 -所以 你们 通知吧 -对 千夫长 连同 -那 公会 使得
[G3568](#) [G3767](#) [G4771](#) [G1718](#) [G3588](#) [G5506](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3704](#)
- καταγάγη αὐτὸν εἰς ὑμᾶς, ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον τὰ περὶ
 带下来 他 -进入 你们 好像 将要 查明 更仔细地 -那些 关于
[G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4771](#) [G5613](#) [G3195](#) [G1231](#) [G0199](#) [G3588](#) [G4012](#)
- αὐτοῦ; ἡμεῖς δὲ, πρὸ τοῦ ἐγγίσει αὐτὸν, ἕτοιμοί ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν.
 他的 我们 -但 之前 -那 靠近 他 预备好的 是 -那 杀死 他
[G0846](#) [G1473](#) [G1161](#) [G4253](#) [G3588](#) [G1448](#) [G0846](#) [G2092](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0337](#) [G0846](#)

现在你们和公会要知会千夫长，叫他带下保罗到你们这里来，假作要详细考察他的事；我们已经预备好了，不等他来到跟前就杀他。」

- 16 Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου, τὴν ἐνέδραν, παραγενόμενος
 听了 -但 -那 儿子 -那 姐姐的 保罗的 -那 埋伏 来了
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0079](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1747](#) [G3854](#)
- καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολήν, ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ.
 -和 进去了 -进入 -那 营楼 报告了 -对 保罗
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3972](#)

保罗的外甥听见他们设下埋伏，就来到营楼里告诉保罗。

- 17 προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἓνα τῶν ἑκατονταρχῶν, ἔφη, Τὸν
 叫了 -但 -那 保罗 一 -那些 百夫长的 说了 -那
[G4341](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5346](#) [G3588](#)
- νεανίαν τοῦτον ἄπαγε πρὸς τὸν χιλιάρχον; ἔχει γὰρ ἀπαγγεῖλαί τι αὐτῷ.
 年轻人 这 带去 向 -那 千夫长 有 -因为 报告 什么 对他
[G3494](#) [G3778](#) [G0520](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2192](#) [G1063](#) [G0518](#) [G5100](#) [G0846](#)

保罗请一个百夫长来，说：「你领这少年人去见千夫长，他有事告诉他。」

- 18 ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτόν, ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλιάρχον, καὶ φησίν,
 -那 -一方面 -所以 带了 他 带到了 向 -那 千夫长 -和 说
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G3880](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G5346](#)
- Ὁ δέσμιος Παῦλος, προσκαλεσάμενός με, ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίσκον
 -那 囚犯 保罗 叫了 我 求了 这 -那 少年人
[G3588](#) [G1198](#) [G3972](#) [G4341](#) [G1473](#) [G2065](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3495](#)
- ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλήσαι σοι.
 带到 向 你 有 什么 说 对你
[G0071](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2980](#) [G4771](#)

于是把他领去见千夫长，说：「被囚的保罗请我到他那里，求我领这少年人来见你；他有事告诉你。」

- 19 ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος, καὶ ἀναχωρήσας κατ'
 拉住了 -但 -那 手 他的 -那 千夫长 -和 退到一旁 私下
[G1949](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G0402](#) [G2596](#)
- ἰδίαν, ἐπυνθάνετο, τί ἐστὶν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι;
 单独 询问 什么 是 那 你有 报告 对我
[G2398](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0518](#) [G1473](#)

千夫长就拉着他的手，走到一旁，私下问他说：「你有甚么事告诉我呢？」

20 εἶπεν δὲ, ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτῆσαί σε, ὅπως αὐριον
 说了 -但 -因为 -那些 犹太人 约定了 -那 请求 你 使得 明天
[G3004](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4934](#) [G3588](#) [G2065](#) [G4771](#) [G3704](#) [G0839](#)

τὸν Παῦλον, καταγάγῃς εἰς τὸ συνέδριον, ὡς μέλλον τι ἀκριβέστερον
 -那 保罗 你带下去 -进入 -那 公会 好像 将要 什么 更仔细地
[G3588](#) [G3972](#) [G2609](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G5613](#) [G3195](#) [G5100](#) [G0199](#)

πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.
 询问 关于 他的
[G4441](#) [G4012](#) [G0846](#)

他说：「犹太人已经约定，要求你明天带下保罗到公会里去，假作要详细查问他的事。」

21 σὺ οὖν μὴ πεισθῆς αὐτοῖς. ἐνεδρεύουσιν γὰρ, αὐτὸν, ἐξ αὐτῶν
 你 -所以 不要 被说服 对他们 埋伏 -因为 他 -从 他们当中
[G4771](#) [G3767](#) [G3361](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1748](#) [G1063](#) [G0846](#) [G1537](#) [G0846](#)

ἄνδρες πλείους τεσσαεράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοῦς, μήτε φαγεῖν μήτε
 人 更多 四十 他们 起了誓 自己 不 吃 不
[G0435](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3748](#) [G0332](#) [G1438](#) [G3383](#) [G5315](#) [G3383](#)

πιεῖν, ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτόν; καὶ νῦν εἰσιν ἔτοιμοι, προσδεχόμενοι τῆν
 喝 直到 那 他们杀了 他 -和 现在 是 预备好的 等待着 -那
[G4095](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0337](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1510](#) [G2092](#) [G4327](#) [G3588](#)

ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.
 -从 你的 应许
[G0575](#) [G4771](#) [G1860](#)

你切不可随从他们；因为他们有四十多人埋伏，已经起誓说：若不先杀保罗就不吃不喝。现在预备好了，只等你应允。」

22 ὁ μὲν οὖν χιλιάρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίσκον, παραγγείλας, μηδενὶ
 -那 -一方面 -所以 千夫长 打发走了 -那 少年人 喻咆了 没有人
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5506](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3853](#) [G3367](#)

ἐκλαλῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρὸς ἐμέ.
 说出 -因为 这些事 你通知了 向 我
[G1583](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1718](#) [G4314](#) [G1473](#)

于是千夫长打发少年人走，嘱咐他说：「不要告诉人你将这事报给我了。」

23 Καὶ προσκαλεσάμενός τις δὺο τῶν ἑκατονταρχῶν, εἶπεν, Ἔτοιμάσατε
 -和 叫了 某些 两 -那些 百夫长的 说了 预备吧
[G2532](#) [G4341](#) [G5100](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3004](#) [G2090](#)

στρατιώτας διακοσίους, ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ ἵππεῖς
 兵丁 二百 使得 去 直到 凯撒利亚 -和 骑兵
[G4757](#) [G1250](#) [G3704](#) [G4198](#) [G2193](#) [G2542](#) [G2532](#) [G2460](#)

ἑβδομήκοντα, καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός.
 七十 -和 杀手 二百 -从 第三 时 -那 夜的
[G1440](#) [G2532](#) [G1187](#) [G1250](#) [G0575](#) [G5154](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3571](#)

千夫长便叫了两个百夫长来，说：「预备步兵二百，马兵七十，长枪手二百，今夜亥初往凯撒利亚去；

24 κτήνη τε παραστῆσαι, ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον, διασώσωσι πρὸς
 牲口 -和 预备 使得 骑上 -那 保罗 护送 向
[G2934](#) [G5037](#) [G3936](#) [G2443](#) [G1913](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1295](#) [G4314](#)

Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,
 腓力斯 -那 巾帜
[G5344](#) [G3588](#) [G2232](#)

也要预备牲口叫保罗骑上，护送到巡抚腓力斯那里去。」

25 γράψας ἐπιστολὴν, ἔχουσιν τὸν τύπον τοῦτον:
写了 书信 有着 -那 格式 这
[G1125](#) [G1992](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3778](#)

千夫长又写了文书，

26 Κλαύδιος Λυσίας, τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι, Φήλικι, χαίρειν.
革老丢 吕西亚 -对 尊贵的 巾帟 腓力斯 问安
[G2804](#) [G3079](#) [G3588](#) [G2903](#) [G2232](#) [G5344](#) [G5463](#)

大略说：「克劳第·吕西亚，请巡抚腓力斯大人安。

27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον, συλλημφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα
-那 人 这 被抓住的 被 -那些 犹太人 -和 将要
[G3588](#) [G0435](#) [G3778](#) [G4815](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3195](#)
ἀναιρεῖσθαι ὑπ' αὐτῶν, ἐπιστὰς σὺν τῷ στρατεύματι, ἐξιλάμην, μαθὼν ὅτι
被杀 被 他们 带着 连同 -那 军队 救出了 知道了 -因为
[G0337](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2186](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4753](#) [G1807](#) [G3129](#) [G3754](#)
Ῥωμαῖός ἐστιν.
罗马人 是
[G4514](#) [G1510](#)

这人被犹太人拿住，将要杀害，我得知他是罗马人，就带兵丁下去救他出来。

28 βουλόμενός τε ἐπιγνῶναι τὴν αἰτίαν δι' ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ, κατήγαγον
想要 -和 知道 -那 缘故 因为 什么 他们控告 对他 带下去了
[G1014](#) [G5037](#) [G1921](#) [G3588](#) [G0156](#) [G1223](#) [G3739](#) [G1458](#) [G0846](#) [G2609](#)
εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,
-进入 -那 公会 他们的
[G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0846](#)

因要知道他们告他的缘故，我就带他下到他们的公会去，

29 ὃν εὗρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν; μηδὲν δὲ
那人 我发现 被控告的 关于 问题的 -那 律法 他们的 没有什么 -但
[G3739](#) [G2147](#) [G1458](#) [G4012](#) [G2213](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0846](#) [G3367](#) [G1161](#)
ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν. ἔχοντα ἔγκλημα,
配得 死的 或 捆绑的 有着 控告
[G0514](#) [G2288](#) [G2228](#) [G1199](#) [G2192](#) [G1462](#)

便查知他被告是因他们律法的辩论，并没有甚么该死该绑的罪名。

30 μνηθεῖσθαι δέ μοι ἐπιβουλής εἰς τὸν ἄνδρα ἔσεσθαι, ἐξαυτῆς ἔπεμψα
被告知了 -但 对我 阴谋 -对 -那 人 将要 立刻 送了
[G3377](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1917](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1510](#) [G1824](#) [G3992](#)
πρὸς σέ, παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγοροῖς λέγειν [τὰ] πρὸς αὐτὸν ἐπὶ
向 你 喻咆了 -也 -那些 控告者 说 -那些 向 他 -在
[G4314](#) [G4771](#) [G3853](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2725](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1909](#)
σοῦ.
你面前
[G4771](#)

后来有人把要害他的计谋告诉我，我就立时解他到你那里去，又吩咐告他的人在你面前告他。（有古卷加：愿你平安！）」

31 Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται, κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς, ἀναλαβόντες
 -那些 -一方面 -所以 兵丁 按照 -那 被指定的 对他们 带上了
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4757](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1299](#) [G0846](#) [G0353](#)

τὸν Παῦλον, ἤγαγον διὰ νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα.
 -那 保罗 带到了 经过 夜里 -进入 -那 安提帕底
[G3588](#) [G3972](#) [G0071](#) [G1223](#) [G3571](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0494](#)

于是，兵丁照所吩咐他们的，将保罗夜里带到安提帕底。

32 τῇ δὲ ἐπαύριον, ἐάσαντες τοὺς ἵππεῖς ἀπέρχεσθαι σὺν αὐτῷ, ὑπέστρεψαν
 -那 -但 次日 留下 -那些 骑兵 去 连同 他 回去了
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1439](#) [G3588](#) [G2460](#) [G0565](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5290](#)

εἰς τὴν παρεμβολήν --
 -进入 -那 营楼
[G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

第二天，让马兵护送，他们就回营楼去。

33 οἳτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν, καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ
 他们 进入了 -进入 -那 凯撒利亚 -和 递交了 -那 书信 -对
[G3748](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2542](#) [G2532](#) [G0325](#) [G3588](#) [G1992](#) [G3588](#)

ἡγεμόνι, παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.
 巾帟 呈上了 -也 -那 保罗 对他
[G2232](#) [G3936](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0846](#)

马兵来到凯撒利亚，把文书呈给巡抚，便叫保罗站在他面前。

34 ἀναγνοὺς δὲ, καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστίν, καὶ πυθόμενος
 读了 -但 -和 询问了 -从 哪个 省的 是 -和 得知了
[G0314](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1905](#) [G1537](#) [G4169](#) [G1885](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4441](#)

ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,
 -因为 -从 基利家的
[G3754](#) [G0575](#) [G2791](#)

巡抚看了文书，问保罗是哪省的人，既晓得他是基利家人，

35 Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί σου παραγένωνται,
 我将听审 你 说了 当 -也 -那些 控告者 你的 到了
[G1251](#) [G4771](#) [G5346](#) [G3752](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2725](#) [G4771](#) [G3854](#)

κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρώδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.
 命令了 -在 -那 府的 -那 希律的 看守 他
[G2753](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4232](#) [G3588](#) [G2264](#) [G5442](#) [G0846](#)

就说：「等告你的人来到，我要细听你的事」；便吩咐人把他看守在希律的衙门里。